

Kính gửi các cư dân nước ngoài sinh sống tại thành phố Inuyama, chào mừng đến với Tạp chí Thông tin Đa ngôn ngữ Inuyama - Chuyên đề Thuế

Tôi là Oshima Virginia Yumi, Nhân viên Xúc tiến Cộng sinh Đa văn hóa của thành phố Inuyama.

Chúng tôi đã nhận được yêu cầu từ các công dân nước ngoài: "Hãy gửi thông tin về dịch vụ công của ủy ban thành phố qua đường bưu điện". Đáp ứng mong đợi đó, từ năm 2024, chúng tôi đã bắt đầu gửi "Tạp chí Thông tin Đa ngôn ngữ Inuyama" đến tận tay quý vị. Năm nay (2025), chúng tôi dự định gửi 2 lần. Vào tháng 9, các hộ gia đình của quý vị có thể đã nhận được tạp chí thông tin "Chuyên đề Du lịch". Tạp chí thông tin được gửi đến chủ hộ của mỗi gia đình, vì vậy xin hãy kiểm tra với chủ hộ trong gia đình quý vị. Ngoài ra, nội dung của tạp chí này chứa đầy những thông tin rất hữu ích cho cuộc sống tại Nhật Bản, vì vậy xin hãy cùng toàn bộ gia đình xem. Nếu có thành viên trong gia đình không thể đọc được ngôn ngữ bạn có, xin hãy liên hệ với "Phòng Xúc tiến Xã hội Đa dạng" nơi chúng tôi thuộc về. Chúng tôi hỗ trợ 7 ngôn ngữ được giới thiệu dưới đây.

Hiện tại, "Tạp chí Thông tin Đa ngôn ngữ" của thành phố Inuyama được tạo bằng 7 ngôn ngữ (Tiếng Nhật, Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Tagalog, Tiếng Việt, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha). Ngoài ra, nếu quý vị muốn gọi điện hỏi đến ủy ban thành phố nhưng không hiểu tiếng Nhật, xin hãy sử dụng dịch vụ "Trung tâm Phiên dịch Inuyama" mới được thành lập. "Trung tâm Phiên dịch Inuyama" là chế độ mới giúp những người không hiểu tiếng Nhật có thể yên tâm sử dụng các cơ sở của ủy ban thành phố và các cơ sở khác của thành phố. Chúng tôi hỗ trợ 32 ngôn ngữ. Cả giờ nghỉ trưa cũng được hỗ trợ nên rất tiện lợi. Quý vị hãy sử dụng nhé! **(0568) 44-0305** (Thời gian có thể sử dụng: Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:00 đến 16:00)

Chuyên đề lần này là "Chuyên đề Thuế"

Chế độ thuế có thể hơi khó hiểu một chút, nhưng khi hiểu được nội dung, không chỉ kiến thức của bạn được mở rộng mà còn hữu ích cho cuộc sống và bạn cũng có thể cảm nhận được sự đóng góp cho xã hội. "Thuế" là một trong những cơ chế quan trọng để quý vị sinh sống và có cuộc sống tại thành phố Inuyama. Thuế không chỉ đơn thuần là thứ để nộp. Thuế được nộp cho thành phố và quốc gia sẽ trở thành sức mạnh hỗ trợ cuộc sống của chúng ta. Ví dụ, nhiều dịch vụ không thể thiếu trong cuộc sống hàng ngày như hỗ trợ y tế và nuôi dạy con cái, giáo dục, bảo trì công viên và đường xá, hệ thống phòng chống thiên tai và cấp cứu đều được hỗ trợ bởi thuế. Thuế là sự tồn tại không thể thiếu để quý vị có thể sống yên tâm và để bảo vệ xã hội địa phương nơi có thể yên tâm trong tương lai. Các bạn đến từ nước ngoài cũng có thể tham gia vào "cơ chế hỗ trợ lẫn nhau" bằng cách nộp thuế với tư cách là một thành viên của xã hội Nhật Bản. Điều đó không chỉ quan trọng cho bản thân và gia đình bạn, mà còn cho người dân trong khu vực và cho cả thế hệ tương lai. Thuế không phải là "gánh nặng" mà là khoản đầu tư nuôi dưỡng sự yên tâm và hy vọng cho tương lai. Tại thành phố Inuyama, chúng tôi đã chuẩn bị cung cấp thông tin đa ngôn ngữ và quầy tư vấn để quý vị có thể yên tâm hiểu về chế độ thuế và áp dụng vào cuộc sống.

"Nộp thuế là vì bản thân chúng ta trong tương lai" Hãy cùng nhau học về chế độ thuế của Nhật Bản thông qua tạp chí thông tin này và cùng nhau xây dựng một xã hội tốt đẹp hơn.

Cuối cùng, chúng tôi cũng muốn lắng nghe ý kiến của cư dân người nước ngoài về tạp chí thông tin đa ngôn ngữ 2025 này, vì vậy vui lòng bỏ chút thời gian quét mã QR và gửi câu trả lời cho chúng tôi nhé. ⇒



Trang ① Thời gian tiếp nhận tại quầy và điện thoại của Ủy ban Thành phố đã thay đổi

Thông báo quan trọng đến toàn thể công dân thành phố Inuyama (cả người nước ngoài và người Nhật Bản).

Xin hãy thông báo cho gia đình và bạn bè của bạn.

Từ ngày 1 tháng 12 năm 2025, thời gian tiếp nhận tại Ủy ban thành phố và các văn phòng chi nhánh sẽ ngắn lại.

Thời gian tiếp nhận mới: 9:00 sáng ~ 4:00 chiều

(Ngắn hơn 1 giờ 45 phút so với trước đây)

Có thể sử dụng cả trong giờ nghỉ trưa)



Trụ sở chính Ủy ban thành phố

Các cơ sở của thành phố có thời gian ngắn lại ↓

- Trụ sở chính Ủy ban thành phố
- Các văn phòng chi nhánh (Haguro, Gakuden, Ikeno, Joto)
- Trung tâm Y tế
- Nhà Sức khỏe Công dân (Sara, Sakura) - trừ cho thuê hội trường và cơ sở tắm



văn phòng chi nhánh Haguro

Lưu ý

- Thời gian làm thủ tục và tư vấn sẽ ngắn lại.
- Sau 4:00 chiều, không thể sử dụng quầy tiếp nhận và điện thoại.
- Xin hãy đến làm thủ tục càng sớm càng tốt.
- Nếu có nhiều việc cấp giấy tờ hoặc tư vấn, xin hãy đến với thời gian dư dả.

Nếu bạn muốn gọi điện đến Ủy ban thành phố nhưng không hiểu tiếng Nhật, xin hãy gọi đến Trung tâm Phiên dịch Inuyama (0568-44-0305) và sử dụng dịch vụ phiên dịch.



văn phòng chi nhánh Gakuden



văn phòng chi nhánh Ikeno



Trung tâm Y tế



văn phòng chi nhánh Joto



Nhà Sức khỏe Công dân (Sara, Sakura)

Giờ làm việc của quầy tư vấn người nước ngoài cũng đã thay đổi Trang ②

Do rút ngắn thời gian tiếp dân tại Văn phòng Thành phố Inuyama, thời gian làm việc của Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài cũng đã được thay đổi.

【Thời gian sau khi thay đổi từ tháng 12 năm 2025】

Thời gian bắt đầu tiếp nhận tư vấn: 12:30

Thời gian kết thúc tư vấn: 16:00

Thời gian tiếp nhận (lấy số/đăng ký): đến 15:30

Chi tiết về nội dung của quầy tư vấn như sau.



■ Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha

■ Ngày tư vấn: Thứ Sáu hàng tuần

(Lưu ý: Có thể thay đổi tùy theo tình hình)

■ Thời gian: Từ 12:30 đến 16:00

■ Địa điểm: Phòng tư vấn tầng 1, Tòa thị chính thành phố Inuyama

(Địa chỉ: 36 Higashihata, Oaza Inuyama, Inuyama-shi)

■ Nhân viên tư vấn: Oshima Virginia Yumi

(Cán bộ xúc tiến đa văn hóa thành phố Inuyama, nhân viên xã hội đa văn hóa)

■ Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Anh, Tiếng Tagalog

■ Ngày tư vấn: (Có thể thay đổi tùy theo tình hình)

① Ngày 25 tháng 4 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

② Ngày 23 tháng 5 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

③ Ngày 27 tháng 6 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

④ Ngày 25 tháng 7 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

⑤ Ngày 22 tháng 8 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

⑥ Ngày 26 tháng 9 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

⑦ Ngày 24 tháng 10 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

⑧ Ngày 28 tháng 11 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

⑨ Ngày 26 tháng 12 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

⑩ Ngày 23 tháng 1 năm Reiwa 8 (Thứ Sáu)

⑪ Ngày 27 tháng 2 năm Reiwa 8 (Thứ Sáu)

⑫ Ngày 27 tháng 3 năm Reiwa 8 (Thứ Sáu)

■ Thời gian: Từ 12:30 đến 16:00

■ Địa điểm: Phòng tư vấn số ②, tầng 2, Tòa thị chính thành phố Inuyama

(Địa chỉ: Số 36, Higashihata, Oaza Inuyama, thành phố Inuyama)

■ Nhân viên tư vấn: Ishihara Barge (Đại diện FMC, Nhân viên xã hội đa văn hóa)

■ Ngôn ngữ hỗ trợ: Trung Quốc

■ Ngày tư vấn: (Có thể thay đổi tùy theo tình hình)

① Ngày 25 tháng 4 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

② Ngày 23 tháng 5 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

③ Ngày 27 tháng 6 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

④ Ngày 25 tháng 7 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

⑤ Ngày 22 tháng 8 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

⑥ Ngày 26 tháng 9 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

⑦ Ngày 24 tháng 10 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

⑧ Ngày 28 tháng 11 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

⑨ Ngày 26 tháng 12 năm Reiwa 7 (Thứ Sáu)

⑩ Ngày 23 tháng 1 năm Reiwa 8 (Thứ Sáu)

⑪ Ngày 27 tháng 2 năm Reiwa 8 (Thứ Sáu)

⑫ Ngày 27 tháng 3 năm Reiwa 8 (Thứ Sáu)

■ Thời gian: Từ 12:30 đến 16:00

■ Địa điểm: Phòng tư vấn số ②, tầng 2, Tòa thị chính thành phố Inuyama

(Địa chỉ: Số 36, Higashihata, Oaza Inuyama, thành phố Inuyama)

■ Nhân viên tư vấn: Cô Kanda Sumire (Nhân viên xã hội đa văn hóa)

※ Tư vấn cũng có thể thực hiện bằng tiếng Nhật.

■ Nơi liên hệ: Phòng Xúc tiến Xã hội Đa văn hóa, tầng 3, Tòa thị chính thành phố Inuyama.

Điện thoại: (0568) 44-0343

※ Thời gian liên hệ: Từ 9:00 sáng đến 4:00 chiều (trừ thứ Bảy, Chủ Nhật và các ngày lễ)

Trang ③

Về hệ thống dịch tự động trên trang web chính thức của Ủy ban thành phố Inuyama

Chúng tôi nhận thấy rằng hầu như người nước ngoài không biết nhiều tiếng Nhật rất ít truy cập vào trang web của thành phố. Do đó, từ tháng 4 trở đi chúng tôi đã thêm vào hệ thống dịch tự động trên trang web.

Vì được phiên dịch tự động nên cũng còn nhiều thiếu sót nhưng chúng tôi tin rằng chất lượng hệ thống dịch thuật cũng sẽ dần được cải tiến hơn. Do đó, rất mong mọi người hãy tích cực sử dụng hệ thống. Ngoài ra, trên trang Facebook đa ngôn ngữ sẽ thường xuyên cập nhật những thông tin mới cũng như chính sách của Ủy ban thành phố.

Trang web của Văn phòng Thành phố Inuyama cũng đăng tải rất nhiều thông tin liên quan đến thuế. Kính mời quý vị tham khảo.

【Cách truy cập mục thông tin về thuế trên trang web của Văn phòng Thành phố Inuyama】

1 <https://www.city.inuyama.aichi.jp/question/zeikin/index.html>

Hãy tìm kiếm link trang web

Hoặc vui lòng quét mã QR bên phải bằng camera điện thoại.



Trước tiên sẽ hiện màn hình tiếng Nhật như dưới đây ↓

2 Hãy nhấn vào mục có ghi 「Foreign language」 ở phía trên cùng tay phải của màn hình.



3 Màn hình như dưới đây sẽ xuất hiện. Hãy chọn ngôn ngữ mong muốn để được dịch tự động.



Trang ④ Hệ thống thuế của Nhật Bản (1)

Hầu hết các quốc gia trên thế giới đều có hệ thống thuế.

Tại Quầy tư vấn cho người nước ngoài của Thành phố Inuyama, chúng tôi cũng thường nhận được các câu hỏi như “Thuế cao quá” hay “Vì sao phải nộp thuế?”. Thuế là nguồn tài chính để Nhà nước và chính quyền địa phương (tỉnh/ken, thành phố, thị trấn/xã...) duy trì các dịch vụ công. Đường sá, trường học, y tế và lương hưu, phòng chống thiên tai và an ninh trật tự—tất cả những gì cần thiết cho đời sống người dân—đều được chống đỡ bởi tiền thuế.

Tại Nhật Bản, thuế được sử dụng vào các lĩnh vực sau:

- An sinh xã hội (lương hưu, y tế, chăm sóc điều dưỡng)
- Giáo dục (miễn học phí giáo dục bắt buộc, học bổng,...)
- Công trình công cộng (đường xá, cầu cống, cấp-thoát nước)
- Quốc phòng & duy trì trật tự (cảnh sát, cứu hỏa, Lực lượng Phòng vệ)
- Phục hồi sau thảm họa và phát triển địa phương
-

Người đến từ nước ngoài cũng có nghĩa vụ nộp thuế như mọi người và đóng vai trò quan trọng với tư cách là thành viên của cộng đồng địa phương.

Người có địa chỉ cư trú tại Nhật hoặc có nơi cư trú liên tục từ 1 năm trở lên sẽ chịu thuế đối với cả thu nhập trong và ngoài Nhật Bản. Người không cư trú đủ 1 năm chỉ chịu thuế đối với thu nhập phát sinh tại Nhật. Ví dụ, nếu làm việc và nhận lương từ công ty tại Nhật Bản, đa số người nước ngoài sẽ bị đánh thuế trên phần thu nhập trong nước.

Khi làm việc tại một công ty, thông thường doanh nghiệp sẽ khấu trừ thuế thu nhập tại nguồn khi trả lương và nộp cho Nhà nước; cách làm này gọi là “khấu trừ tại nguồn”, giúp đơn giản hóa việc tính và nộp thuế.

Nếu giữa Nhật Bản và nước của bạn có Hiệp định thuế (hiệp định tránh đánh thuế hai lần), thuế suất có thể được giảm hoặc miễn. Trường hợp này cần nộp “Tờ khai liên quan đến Hiệp định thuế” lên Chi cục Thuế thông qua công ty.

Nhật Bản có nhiều loại thuế; phần lớn được tính theo thu nhập/thuế thu nhập. Vì vậy, hãy thực hiện đúng thủ tục “quyết toán thuế cuối năm” hoặc “kê khai–quyết toán thuế”!

“Quyết toán thuế cuối năm” và “Kê khai–quyết toán thuế” là gì?

- Quyết toán thuế cuối năm: thủ tục nhiều người lao động thực hiện vào cuối năm để điều chỉnh–quyết toán số thuế phải nộp. Nếu công ty không làm thủ tục này, bạn cần tự kê khai–quyết toán; nếu không, sẽ chỉ dừng ở mức khấu trừ tại nguồn.
- Kê khai–quyết toán thuế: khi có các khoản được khấu trừ/giảm trừ từ lương/thu nhập, bạn tự thực hiện và nộp hồ sơ tại Chi cục Thuế. Người tự kinh doanh bắt buộc phải làm kê khai–quyết toán thuế.

Chi tiết về quyết toán cuối năm và kê khai–quyết toán xem Trang ⑩ và ⑪



Trang ⑤

Hệ thống thuế của Nhật Bản (2)

Nhật Bản có rất nhiều loại thuế, nhưng trong số này, tập thông tin lần này sẽ giới thiệu về:

- Thuế thị dân & tỉnh dân (thuế cư dân) – Trang ⑥
- Thuế bảo hiểm y tế quốc dân – Trang ⑦
- Thuế ô tô/thuế xe hạng nhẹ – Trang ⑧
- Thuế tài sản cố định & thuế quy hoạch đô thị – Trang ⑨
- Quyết toán cuối năm & kê khai–quyết toán thuế – Trang ⑩ • ⑪
-

Nếu thuộc diện phải nộp thuế mà không nộp và để kéo dài, bạn có thể bị tính tiền phạt chậm nộp; trong một số trường hợp, lương hoặc tiền gửi ngân hàng có thể bị cưỡng chế khấu trừ/khấu trừ bắt buộc.

Để không rơi vào tình trạng này, hãy lên kế hoạch tài chính để không nộp thiếu hoặc chậm thuế. Tuy nhiên, nếu vì lý do nào đó mà đời sống khó khăn, xin đừng tự loay hoay—hãy trao đổi sớm với Chi cục Thuế hoặc phòng ban phụ trách tại Thành phố; chắc chắn bạn sẽ nhận được lời khuyên/hỗ trợ. Nếu gặp khó khăn, đừng ngần ngại mà hãy liên hệ ngay.

Liên hệ (Thành phố Inuyama):

- Phòng Thuế : 0568-44-0314
- Phòng Thu : 0568-44-0316
- Nếu không hiểu tiếng Nhật, hãy sử dụng dịch vụ mới “Trung tâm Thông dịch Inuyama”. Trung tâm hoạt động từ thứ Hai đến thứ Sáu, 9:00–16:00, có hỗ trợ trong giờ nghỉ trưa, rất thuận tiện.
- Trung tâm Thông dịch Inuyama: 0568-44-0305
-

Tham khảo chi tiết tại các liên kết sau:

- Thành phố Inuyama
 - <https://www.city.inuyama.aichi.jp/question/zeikin/index.html>
 - <https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/shizei/1000040/index.html>
- Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Tỉnh Aichi:
 - https://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/sodanjirei/2-2_zeikin.html



Về Thuế thị dân & tỉnh dân (thuế cư dân)

Trang ⑥

Trong cộng đồng người nước ngoài, thuế thị dân & tỉnh dân thường được gọi là “thuế của thành phố” hoặc “thuế để được sống ở Nhật”. Thực tế, đây không phải thuế quốc gia mà là thuế địa phương nộp cho thành phố (shi) và tỉnh/ken nơi bạn cư trú. Đặc điểm lớn của loại thuế này là được tính dựa trên thu nhập của năm trước. Ví dụ, thu nhập năm 2025 sẽ quyết định số thuế năm 2026. Số thuế gồm hai phần:

- “Phần theo thu nhập” : thay đổi theo mức thu nhập,
- “Phần đồng mức” : cố định, không phụ thuộc vào thu nhập.

Ở Nhật, thuật ngữ “thuế thị dân & tỉnh dân” đôi khi được gọi chung là “thuế cư dân”. Tại Thành phố Inuyama (tỉnh Aichi), cách gọi gộp là “shi-kenminzei”. Thuế thị dân & tỉnh dân là nguồn tài chính quan trọng để duy trì các dịch vụ hành chính thiết yếu cho đời sống: giáo dục và phúc lợi, cứu hỏa/cấp cứu, xây dựng – bảo trì đường sá, xử lý rác thải, v.v. Đối tượng chịu thuế: Những người có địa chỉ cư trú tại Nhật vào ngày 1/1 của năm hiện hành và thu nhập năm trước vượt một mức nhất định. Điều này áp dụng như nhau với người nước ngoài: ngay cả khi xuất cảnh sau ngày 2/1, bạn vẫn có nghĩa vụ nộp thuế cư dân của năm đó. Số thuế được tính dựa trên thu nhập từ 1/1 đến 31/12 của năm trước.

Cách nộp thuế (2 hình thức):

1. Khấu trừ đặc biệt – thường áp dụng cho người làm công: thuế được trừ tự động từ lương hằng tháng, công ty thay mặt nộp cho chính quyền địa phương.
2. Tự nộp – thường áp dụng cho người tự doanh hoặc sau khi nghỉ việc: khoảng tháng 6, chính quyền sẽ gửi phiếu nộp, bạn tự mang đến ngân hàng hoặc cửa hàng tiện lợi để nộp. *Tại Inuyama có thể nộp ở cửa hàng tiện lợi.*

Lưu ý khi nghỉ việc hoặc xuất cảnh:

Khi nghỉ việc, phần thuế còn lại có thể tự nộp theo hình thức “tự nộp” hoặc khấu trừ một lần từ tiền trợ cấp thôi việc.

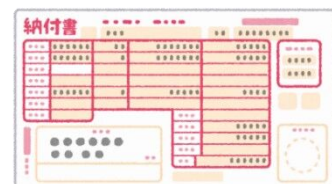
- Khi xuất cảnh, bạn cần chỉ định “người quản lý nộp thuế” là người đang sống tại Nhật và nộp thông báo tại tòa thị chính.

Nếu chậm nộp/không nộp, ngoài tiền phạt chậm nộp, còn có khả năng bị cưỡng chế khấu trừ từ tiền gửi ngân hàng hoặc lương; thậm chí có thể ảnh hưởng đến việc gia hạn tư cách lưu trú. Vì vậy, khi nhận phiếu nộp, hãy nộp đúng hạn. Nếu khó nộp đúng hạn, đừng để quá hạn, hãy liên hệ ngay với Phòng Thu của Thành phố Inuyama để được tư vấn.

Liên hệ: Phòng Thu – Thành phố Inuyama: (0568) 44-0316 Nếu không rành tiếng Nhật, vui lòng gọi Trung tâm Thông dịch Inuyama: (0568) 44-0305 để sử dụng dịch vụ thông dịch.

Tham khảo: Bộ Nội vụ & Truyền thông (Tổng vụ tỉnh) – Trang chính thức về “thuế cư dân cá nhân”
https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_zeisei/czaisei/czaisei_seido/150790_06.html

- Thành phố Inuyama – Thông tin về thuế thị dân & tỉnh dân
<https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/shizei/1000040/1000046/1000048/1000049.html>



Chế độ bảo hiểm y tế toàn dân

Tất cả công dân Nhật Bản đang sống tại Nhật và người nước ngoài đáp ứng một số điều kiện nhất định đều phải tham gia bảo hiểm y tế công (gọi là “chế độ bảo hiểm y tế toàn dân”).

Bảo hiểm y tế công gồm:

- Bảo hiểm cho người làm công dành cho người làm việc tại công ty;
- Bảo hiểm y tế cho người cao tuổi giai đoạn sau dành cho người từ 75 tuổi trở lên (và người từ 65 tuổi trở lên có một số khuyết tật được công nhận theo đơn);
- Bảo hiểm y tế quốc dân (“Quốc bảo”) dành cho những người không thuộc hai loại trên.

Bài này chỉ giải thích về Quốc bảo.

Thủ tục tham gia Quốc bảo

Để tham gia Quốc bảo, hãy làm thủ tục tại bộ phận phụ trách của thành phố/thị trấn (trường hợp Thành phố Inuyama là Phòng Bảo hiểm & Hưu trí).

Vai trò của Thuế Quốc bảo

Khoản thuế Quốc bảo mọi người nộp là nguồn tài chính quan trọng dùng để chi trả chi phí khám chữa bệnh, trợ cấp sinh con một lần, chi phí điều trị vượt ngưỡng (chế độ chi phí y tế cao), v.v.

Nhờ nộp thuế Quốc bảo, hệ thống giúp người dân an tâm đi khám chữa bệnh được duy trì.

Người có nghĩa vụ nộp và kỳ tính thuế

- Người có nghĩa vụ nộp thuế Quốc bảo là “chủ hộ”.
Dù chủ hộ đang tham gia bảo hiểm người làm công hoặc bảo hiểm người cao tuổi, nếu trong hộ có thành viên tham gia Quốc bảo, chủ hộ vẫn phải đại diện nộp thuế Quốc bảo.
- Kỳ tính thuế: từ tháng 4 hằng năm đến tháng 3 năm sau (12 tháng).

Tỷ lệ cùng chi trả khi đi khám

Khi người tham gia Quốc bảo đi khám bệnh hoặc điều trị chấn thương, chỉ cần xuất trình thẻ bảo hiểm MyNa hoặc Giấy xác nhận tư cách, người bệnh chỉ tự chi trả một phần, phần còn lại do Quốc bảo chi trả:

- Trẻ chưa vào tiểu học: tự trả 20%, Quốc bảo 80%
- Từ tiểu học đến 69 tuổi: tự trả 30%, Quốc bảo 70%
- Từ 70–74 tuổi:
 - Nhóm thu nhập thấp/nhóm thông thường: tự trả 20%, Quốc bảo 80%
 - Nhóm thu nhập tương đương người đang đi làm: tự trả 30%, Quốc bảo 70%

Về chế độ giảm miễn

Khi thu nhập của chủ hộ giảm mạnh khiến đời sống khó khăn, hoặc gặp thiên tai, thất nghiệp,... có chế độ giảm/miễn tạm thời đối với thuế Quốc bảo và phần tự chi trả.

Khi gặp khó khăn, đừng tự lo lắng một mình—hãy liên hệ sớm để được tư vấn.

Nơi tư vấn:

Phòng Bảo hiểm & Hưu trí – phụ trách Bảo hiểm Y tế Quốc dân, Thành phố Inuyama

Điện thoại: **0568-44-0327 (trực tiếp)**

※ Nếu **không rành tiếng Nhật**, vui lòng gọi **Trung tâm Thông dịch Inuyama (0568-44-0305)** để sử dụng dịch vụ thông dịch.



Thuế ô tô của Nhật Bản là một loại thuế quan trọng để bảo trì đường xá và bảo vệ môi trường, đồng thời đảm bảo hệ thống giao thông của toàn xã hội.

Ở một số quốc gia trên thế giới, cũng có nơi thuế xe ô tô sẽ nộp tổng trong một lần ngay khi mua ô tô thay vì đóng hàng năm. Tuy nhiên, nếu bạn đang sở hữu ô tô hoặc xe máy ở Nhật Bản, bạn sẽ cần phải nộp "thuế ô tô" và "thuế xe hạng nhẹ" hàng năm.

Tại quầy tư vấn dành cho người nước ngoài của Tòa thị chính Inuyama, chúng tôi thường nhận được câu hỏi cần tư vấn về thuế ô tô. Tuy nhiên, tòa thị chính chỉ chịu trách nhiệm về "thuế xe hạng nhẹ", vì vậy lần này chúng tôi sẽ hướng dẫn về thuế xe ô tô hạng nhẹ.

Thuế xe hạng nhẹ (áp dụng trong trường hợp xe mang biển do thành phố Inuyama quản lý)

Ở thành phố Inuyama, những người sở hữu ô tô hạng nhẹ và xe gắn máy sẽ bị đánh thuế "thuế xe hạng nhẹ (theo từng chủng loại)". Đối tượng áp thuế là ô tô và xe máy có đăng ký và sở hữu trong thành phố tại thời điểm ngày 1 tháng 4 hàng năm, và kể cả khi bạn không sử dụng nữa nhưng vẫn đang sở hữu hoặc có đăng ký tên bạn thì sẽ bị đánh thuế. Hạn cuối để nộp khoản thuế này là **ngày 31 tháng 5** hàng năm (nếu vào ngày lễ thì sẽ chuyển sang ngày làm việc tiếp theo).

Các trường hợp đặc biệt và những điểm cần lưu ý:

- **Thuế suất nặng:** những xe hạng nhẹ đã trải qua 13 năm trở lên tính từ lần kiểm định xe đầu tiên sẽ bị đánh thuế cao hơn (ví dụ: từ 7.200 yên → 12.900 yên).
- **Giấy chứng nhận nộp thuế khi kiểm định xe:** kể từ năm 2023, không cần xuất trình giấy chứng nhận nộp thuế khi kiểm định xe đối với xe hạng nhẹ ba bánh/bốn bánh. Kể từ tháng 4/2025, xe máy cỡ nhỏ cũng không cần nộp giấy chứng nhận nộp thuế nữa. Tuy nhiên, nếu bạn bị mất giấy chứng nhận này hoặc bạn cần cấp giấy chứng nhận nộp thuế này thì bạn có thể đến tòa thị chính để được cấp lại miễn phí.
- **Chế độ miễn giảm:** Xe ô tô của người khuyết tật và người chăm sóc người khuyết tật sử dụng sẽ được miễn hoặc giảm thuế nếu làm thủ tục đăng ký. Để đăng ký, bạn cần có sổ chứng nhận người khuyết tật, bằng lái xe, kiểm định xe, v.v.

Cách thức nộp thuế:

Thuế xe hạng nhẹ có thể được thanh toán tại các cửa hàng tiện lợi, ngân hàng, thẻ tín dụng và ứng dụng thanh toán trên điện thoại thông minh từ thông báo thuế do thành phố gửi. Đây là khoản thuế phải nộp theo trách nhiệm của chủ sở hữu. Đừng quên thanh toán và sử dụng xe của bạn một cách an toàn.

Mọi thắc mắc về thuế đối với xe hạng nhẹ và xe máy:

Phòng thuế Tòa thị chính Inuyama (0568)44-0315. Nếu bạn không hiểu tiếng Nhật, vui lòng gọi cho Trung tâm Phiên dịch Inuyama (0568-44-0305) và sử dụng dịch vụ phiên dịch.

(Tham khảo: Trang web cổng thông tin thành phố Inuyama)

<https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/shizei/1000040/1000065/1000066.html>



Gần đây, số lượng người nước ngoài mua nhà riêng ở Inuyama ngày càng tăng. Đây chính là thành quả của sự chăm chỉ, nỗ lực của bạn, và chúng tôi rất vui và xin chúc mừng bạn và gia đình đã thực hiện được ước mơ của mình.

Chính vì vậy, chúng ta hãy cùng tìm hiểu thật kỹ về chế độ và các loại thuế liên quan đến nhà và đất của Nhật Bản nhé.

Khi bạn sở hữu đất đai hoặc các tòa nhà ở Nhật Bản, bạn cần phải trả một loại thuế gọi là "thuế bất động sản/ thuế quy hoạch thành phố" cho thành phố hàng năm. Đây là một loại thuế phải nộp khi sở hữu nhà hoặc đất ngay cả khi bạn không sử dụng.

Đây là một nguồn tài chính quan trọng để duy trì các dịch vụ công cộng như đường xá, trường học và công viên trong khu vực.

Thuế bất động sản là một thuật ngữ chỉ chung cho việc sở hữu tài sản như đất đai, nhà ở và tài sản khấu hao.

- **Đất đai:** đất ở khu dân cư, ruộng đồng, ruộng lúa,...
- **Nhà ở:** Các tòa nhà như nhà ở, cửa hàng và nhà máy,...
- **Tài sản khấu hao:** máy móc, thiết bị, vật dụng của công ty,...

Người sở hữu các loại tài sản này phải nộp thuế tương ứng theo giá trị tài sản (giá trị thẩm định)

Quy trình nộp thuế

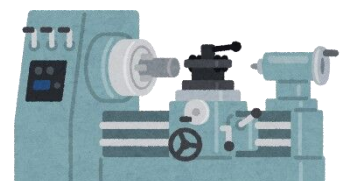
Hàng năm, thành phố Inuyama sẽ gửi cho bạn thông báo thuế. Bạn hãy xác nhận số tiền được ghi trên thông báo và cần thanh toán trước ngày hết hạn. Thông thường, bạn có thể chia nhỏ việc nộp thuế thành 4 đợt mỗi năm. Việc không nộp thuế đúng hạn có thể dẫn đến việc phát sinh phí trễ hạn và trong trường hợp xấu nhất sẽ bị tịch thu tài sản. Nếu bạn có tài sản cố định, đừng quên nộp thuế hàng năm và cùng nhau xây dựng cộng đồng chung ngày càng phát triển.

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào, bạn có thể liên hệ đến Bộ phận Thuế của tòa thị chính thành phố Inuyama.

Phòng thuế Tòa thị chính Inuyama (0568) 44-0315. Nếu bạn không hiểu tiếng Nhật, vui lòng gọi cho Trung tâm Phiên dịch Inuyama (0568-44-0305) và sử dụng dịch vụ phiên dịch.

(Tham khảo: Trang web chính thức của thành phố Inuyama)

<https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/sumai/1000318.html>



<Điều chỉnh thuế cuối năm là gì?>

Ở Nhật, khoảng thời gian từ tháng 11 đến tháng 12 là thời gian làm thủ tục "Điều chỉnh thuế cuối năm" (Nenmatsu Chosei).

Những người đi làm đều phải đóng một loại thuế gọi là "Thuế thu nhập". Tiền thuế này được trừ trực tiếp vào lương hàng tháng của chúng ta. Thuế thu nhập được tính dựa trên tổng số lương bạn nhận được trong suốt một năm (từ tháng 1 đến tháng 12).

Tuy nhiên, nếu bạn đang phải nuôi gia đình (người phụ thuộc), hoặc có đóng các khoản bảo hiểm... thì tiền thuế sẽ được giảm bớt.

Chính vì thế, cứ đến tháng 12, công ty sẽ yêu cầu nhân viên nộp giấy tờ để tính toán lại xem số tiền thuế đã bị trừ từ đầu năm đến giờ là thừa hay thiếu. Việc này gọi là "Điều chỉnh thuế cuối năm".

Nếu số tiền thuế bị trừ từ tháng 1 đến tháng 11 nhiều hơn mức cần thiết, bạn sẽ được trả lại tiền thừa (hoàn thuế). Vì vậy, việc nộp giấy tờ đầy đủ và chính xác là rất quan trọng.

<Các giấy tờ cần nộp cho công ty khi làm Điều chỉnh thuế cuối năm>

Tùy thuộc vào hoàn cảnh của bản thân và gia đình bạn mà các loại giấy tờ cần nộp sẽ khác nhau (không ai giống ai cả). Bạn hãy tìm hiểu kỹ xem trường hợp của mình cần những gì. Nếu chưa rõ, hãy hỏi ngay người phụ trách trong công ty để chuẩn bị cho đúng nhé.

(Kakutei Shinkoku - Khai báo thuế)

Khai báo thuế là thủ tục mà tự bạn sẽ kê khai thuế thu nhập của chính mình (thuế phải nộp cho quốc gia) từ thu nhập của mình và thông báo cho cơ quan thuế. Bằng cách kê khai thuế của mình, bạn có thể nhận lại khoản tiền thuế mà bạn đã đóng thừa hoặc nộp bù các khoản thuế mà bạn thiếu.

Ở Nhật Bản, số tiền thuế phải trả cho thành phố, số tiền bảo hiểm y tế quốc dân, và học phí nhà trẻ Kodomo Miraien (hoikuen) được tính toán dựa trên thu nhập của bạn. Nếu bạn không làm khai báo thuế, tiền sử dụng dịch vụ có thể sẽ bị tính mức phí cao hơn. Do đó, điều quan trọng là phải khai báo thu nhập của bạn một cách chính xác.

Nếu bạn đã làm điều chỉnh thuế cuối năm - Nenmatsuchosei tại công ty của mình rồi thì bạn không cần phải làm khai báo thuế nữa. Nếu bạn chưa thực hiện điều chỉnh thuế cuối năm tại công ty, hoặc nếu bạn có các khoản mục mà bạn không thể "khấu trừ" từ điều chỉnh thuế cuối năm tại công ty... thì bạn có thể tự làm khai báo thuế. "Khấu trừ" là một số tiền có thể được khấu trừ từ thu nhập của bạn. Có nhiều loại khấu trừ và bạn có thể tiết kiệm tiền thuế khi tận dụng chúng.

Ví dụ như một người đã mua nhà vào năm 2025 có thể tận dụng khoản khấu trừ thuế nếu có khoản vay nhà ở khi khai báo thuế. Ngoài ra, nếu bạn bị ốm hoặc bị thương trong năm 2025 và đã phải trả số tiền chi phí y tế lớn thì bạn có thể sử dụng khoản khấu trừ chi phí y tế khi khai báo thuế.

Bạn cũng có thể làm thủ tục khai báo thuế trực tuyến.

Nếu bạn không hiểu tiếng Nhật hoặc không thể khai báo trực tuyến, vui lòng đến Trung tâm Cộng đồng Nambu hoặc Trung tâm Lao động Komaki. Vì ở đó không có thông dịch viên nên hãy đi cùng với người có thể phiên dịch giúp bạn.

Bạn có thể đặt lịch hẹn trực tuyến thông qua internet tại Trung tâm Cộng đồng Nambu và đặt lịch hẹn trên LINE tại Trung tâm Lao động Komaki. Khi bạn đã đặt lịch hẹn, hãy đảm bảo đến đúng giờ hẹn nhé!



Khi đến hãy chuẩn bị trước và mang theo những giấy tờ cần thiết để làm thủ tục được thuận lợi.

Mọi người hãy cùng kiểm tra và chuẩn bị đầy đủ những giấy tờ sau nhé:

(1) Nếu bạn là người có gia đình sống bằng thu nhập của bạn (vợ/chồng, con cái, bố mẹ, người thân,v.v.) thì cần những giấy tờ sau:

- Giấy tờ chứng minh mối quan hệ giữa bạn và gia đình (như giấy khai sinh,v.v.)
- Nếu bạn đang gửi tiền để hỗ trợ sinh hoạt cho thành viên của gia đình đang sống ở nước ngoài, bạn cần nộp giấy tờ chứng minh việc chuyển tiền vào tài khoản ngân hàng mang tên của người thân trong gia đình đang sinh sống ở nước ngoài đó.

Với những giấy tờ như trên thì bạn có thể sử dụng “khấu trừ người vợ/chồng”, “khấu trừ người phụ thuộc”.

(2) Người đã vay tiền mua nhà trong khoảng thời gian từ tháng 1 – tháng 12 năm 2025 thì cần 3 loại giấy tờ sau:

- "Giấy chứng nhận điều mục đăng ký sở hữu" của nhà và đất (giấy được cấp tại Cục Tư pháp. Những người sống ở thành phố Inuyama thì sẽ gần với Cục Tư pháp Kasugai hoặc Cục Tư pháp Minokamo)
- "Hợp đồng ký kết mua bán" nhà và đất (giấy tờ ghi rõ giá thành của nhà đất, ngày ký kết)
- "Giấy chứng nhận số dư cuối năm" cho khoản vay mua nhà (bạn có thể lấy tại ngân hàng nơi đã cho bạn vay)

Bằng cách thu thập các giấy tờ trên và làm khai báo thuế dành riêng cho những người đã vay mua nhà thì bạn có thể sử dụng "khoản khấu trừ đặc biệt cho các khoản vay mua nhà, v.v."

Tuy nhiên, nếu bạn mua một ngôi nhà cũ hoặc một ngôi nhà đặc biệt có chứng nhận có thể sinh sống lâu dài, bạn sẽ cần thêm những giấy tờ khác.

(3) Nếu bạn sử dụng thẻ bảo hiểm y tế để đến khám chữa tại bệnh viện hoặc để mua thuốc trong khoảng thời gian từ tháng 1 đến tháng 12 năm 2025, thì hãy lập danh sách ghi rõ số tiền bạn đã trả cho bệnh viện hoặc hiệu thuốc. Đây được gọi là "Bản báo cáo chi tiết khấu trừ chi phí y tế".

Bạn có thể tổng hợp toàn bộ chi phí y tế của cả gia đình đang sinh sống bằng thu nhập của bạn.

Khi lập bản báo cáo chi tiết khấu trừ chi phí y tế thì bạn có thể sử dụng “Khấu trừ chi phí y tế”.

(4) Bản sao thẻ cư trú của bạn và thành viên gia đình sống bằng thu nhập của bạn (mặt trước và mặt sau)

(5) Thẻ My number hoặc giấy tờ chứng minh số thẻ My number của bạn

(6) Sổ ngân hàng

Những giấy tờ cần khi làm Khai báo thuế cũng giống với giấy tờ khi bạn làm Điều chỉnh thuế cuối năm tại công ty.

Tùy vào nội dung khai báo thuế mà giấy tờ của mỗi người sẽ khác nhau.

Những người đang sinh sống tại Inuyama nếu muốn biết thêm thông tin chi tiết xin vui lòng lên hệ đến Sở thuế Komaki.

Sở thuế Komaki

Địa chỉ Thành phố Komaki, Chuo 1-424

Số điện thoại 0568-72-2111 (tổng đài hướng dẫn tự động. Không có phiên dịch)

Địa điểm khai thuế (Kakutei Shinkoku)

Inuyama (犬山) : Nhà văn hóa khu vực phía Nam (Nanbu Kominkan)

Thời gian: từ ngày 16/2 (thứ Hai) đến 27/2 (thứ Sáu) 9:00–12:00 và 13:00–16:00

(Trừ thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ)

Komaki (小牧) : Trung tâm Lao động (Kinro Center) Thời gian: từ ngày 16/2 (thứ Hai) đến 16/3 (thứ Hai)

9:00–17:00 (tiếp nhận hồ sơ đến 16:00) Ngày 1/3 (Chủ Nhật) cũng có mở cửa



Trong bảng khảo sát năm 2024 của tạp chí thông tin đa ngôn ngữ, chúng tôi đã nhận được nhiều ý kiến nói rằng: "Tôi muốn biết thêm thông tin về phòng chống thiên tai". Để đáp lại mong muốn đó, số báo lần này xin được chia sẻ những thông tin dưới đây. Tòa thị chính rất mong các bạn sẽ tiếp tục hợp tác trả lời các câu hỏi khảo sát trong tương lai, để chúng tôi có thể lắng nghe và hỗ trợ các bạn tốt nhất.

"Góc của William" – Chuyên mục trên trang Facebook đa ngôn ngữ thành phố Inuyama

Chủ đề: Tìm hiểu về Phòng chống thiên tai ~Sự chuẩn bị tại Nhật Bản~



Đạo này, vào buổi sáng và buổi tối trời đã bắt đầu se lạnh rồi nhì. Nhật Bản là đất nước thường xuyên xảy ra thiên tai (thảm họa tự nhiên) như động đất và bão lũ. Có một ngày, khi tôi đang đi tàu điện thì nhận được "Cảnh báo khẩn cấp Động đất" (điện thoại kêu báo động), lúc đó tôi đã suy nghĩ rất nhiều về việc phòng chống thiên tai. Ở Nhật, vào ngày 1 tháng 9 năm 1923 đã xảy ra trận Đại động đất Kanto. Đây là một thảm họa lớn khiến hơn 100.000 người thiệt mạng. Để không quên ngày hôm đó, ngày 1/9 hàng năm được chọn là "Ngày Phòng chống thiên tai". Ngoài ra, tháng 9 cũng là mùa có nhiều bão. Đây là cơ hội tốt để chúng ta cùng suy nghĩ về việc chuẩn bị trước cho những thiên tai.

Trong số những người từ nước ngoài đến Nhật, có những bạn chưa từng trải qua thiên tai bao giờ. Thành phố Inuyama hiện có khoảng 3.000 người nước ngoài đang sinh sống. Tất cả chúng ta hãy cùng nhau suy nghĩ về cách chuẩn bị cho những tình huống khẩn cấp nhé.

Những việc có thể làm trong những ngày bình yên chưa có thiên tai đến:

- ☑ Tìm sẵn người có thể cùng chạy nạn (sơ tán) hoặc người có thể thảo luận khi cần!
- ☑ Thu thập thông tin về các loại thiên tai có thể xảy ra tại thành phố Inuyama!



Các trang web thông tin (Có tiếng Nhật đơn giản và Đa ngôn ngữ):

■ Sổ tay Phòng chống thiên tai Inuyama (Chỉ có tiếng Nhật)
<https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/1007140/1007145/1005787.html>

■ "Hướng dẫn kiểm tra phòng chống thiên tai" của tỉnh Aichi (Tiếng Nhật đơn giản, tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung)
<https://www2.aia.pref.aichi.jp/kikaku/j/bosaiguidebook/index.html>

■ Cơ quan Khí tượng Nhật Bản (Đa ngôn ngữ)
<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

■ Video: Về Cảnh báo khẩn cấp khi có Động đất (Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn)
https://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/sokuho_dvd/index.html

■ Video: Chuẩn bị đối phó với Mưa lớn, Sấm sét, Lốc xoáy (Tiếng Nhật, tiếng Anh)
https://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/cb_saigai_dvd/index.html



Chuẩn bị cho tình huống khẩn cấp:

Khi thiên tai xảy ra, bạn có thể sẽ phải đi sơ tán (chạy nạn) hoặc không thể đi mua sắm trong nhiều ngày liền. Hãy xem danh sách trong "Sổ tay Phòng chống thiên tai Inuyama" hoặc "Hướng dẫn kiểm tra phòng chống thiên tai" để chuẩn bị sẵn đồ đặc cần thiết khi phải chạy nạn, hoặc tích trữ đồ dùng cho những ngày không thể đi mua sắm.

Đối với người nước ngoài, các bạn nên chuẩn bị sẵn những giấy tờ sau:

- ☐ Hộ chiếu (Passport) ☐ Thẻ ngoại kiều (Zairyu Card) ☐ Thẻ học sinh hoặc Thẻ nhân viên
- ☐ Số liên lạc của Đại sứ quán / Lãnh sự quán ☐ Địa chỉ nhà tại Nhật, số liên lạc của khách sạn... ☐ Số liên lạc của gia đình ở quê nhà hoặc công ty...

Các bạn đang sống tại Inuyama thân mến, hãy tìm hiểu về thiên tai ở Nhật Bản và chuẩn bị dần ngay từ bây giờ nhé. Thiên tai có thể xảy ra bất cứ lúc nào. Nhưng sự chuẩn bị hàng ngày sẽ bảo vệ tính mạng của chúng ta. Hãy bàn bạc trước với gia đình và những người hàng xóm nữa nhé.

Bài viết tổng hợp thông tin về xe buýt cộng đồng lần này được chấp bút bởi một bạn người Peru đã tham gia buổi "Trò chuyện thân mật giữa Thị trưởng Inuyama và Cư dân người nước ngoài". Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của bạn. (Để biết thêm chi tiết về buổi trò chuyện này, mời bạn xem trang 14).



Thông tin về xe buýt cộng đồng

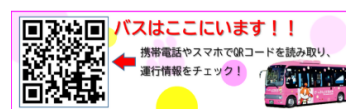
◆Giá vé đi cả ngày (Vé 1 ngày): Người lớn: 200 yên, Học sinh tiểu học: 100 yên

Lưu ý quan trọng:

※Miễn phí cho người có Sổ khuyết tật và 1 người đi cùng hỗ trợ. (Bao gồm các loại sổ: Sổ khuyết tật cơ thể, Sổ trị liệu (Ryouiku), Sổ phúc lợi y tế cho người khuyết tật tâm thần, Sổ nạn nhân bom nguyên tử, Sổ thương binh, Giấy chứng nhận thụ hưởng chi phí y tế cho bệnh nan y).

※Chấp nhận sử dụng ứng dụng Sổ khuyết tật điện tử "Mirairo ID".

※Thanh toán bằng Tiền mặt hoặc PayPay.



◆Cách đi xe buýt

1. Chờ xe tại bến

- Xem kỹ bảng giờ tàu và điểm đến tại điểm dừng xe buýt.
Lưu ý: Tùy vào chiều đi hay chiều về mà vị trí điểm dừng xe buýt có thể nằm khác nhau hoặc cùng một chỗ.
- Đứng chờ xe ở gần điểm dừng xe buýt (tránh đứng ở nơi nguy hiểm như lòng đường nơi ô tô qua lại). Khi xe đến, hãy nhìn bảng điện tử để chắc chắn xe đi đúng hướng mình cần.
- Xin thông cảm rằng đôi khi xe có thể đến muộn do tắc đường.

2. Xe đến nơi

Khi xe dừng hẳn, hãy chờ người trên xe xuống hết rồi mình mới lên (ưu tiên người xuống trước).

3. Lên xe

Trả tiền vé và nhận vé

Khi chiều về hoặc khi cần đổi sang chuyến xe khác, bạn chỉ cần giơ vé này cho tài xế xem là được. (Nhớ giữ vé cẩn thận vì đây là vé đi cả ngày, nếu làm mất sẽ không được cấp lại)

4. Báo xuống xe

Khi nghe thông báo sắp đến điểm bạn muốn xuống, hãy bấm nút chuông để báo cho tài xế biết.

5. Xuống xe

Xuống xe an toàn và nhớ kiểm tra kỹ để không bỏ quên đồ đạc.



Tổ chức buổi Trò chuyện thân mật giữa Thị trường và Cư dân người nước ngoài

"Góc của Yumi" – Chuyên mục trên trang Facebook đa ngôn ngữ thành phố Inuyama Trong "Góc của Yumi" lần này, thay vì giới thiệu về những người tham gia lễ hội ẩm thực Giao lưu Đa văn hóa như mọi khi, mình muốn chia sẻ với mọi người về một hoạt động khác do Phòng Xúc tiến Xã hội Đa văn hóa chúng mình tổ chức.



Vào thứ Sáu, ngày 29 tháng 8 năm 2025, buổi "Trò chuyện thân mật giữa Thị trường và Cư dân người nước ngoài" lần đầu tiên đã được tổ chức tại Tòa thị chính Inuyama. Thú thật, đây là một trong những hoạt động mà mình đã ấp ủ muốn thực hiện từ rất lâu rồi. Lý do là vì ở Inuyama có rất nhiều cư dân người nước ngoài đang mong muốn được cống hiến cho thành phố và cộng đồng, và mình cũng luôn hy vọng các bạn có thể kết nối được với Thị trường và Tòa thị chính. Lần này có 6 bạn người nước ngoài tham gia. Trong đó có 1 người Trung Quốc, 1 người Việt Nam, 2 người Peru và 2 người Brazil.

"Trò chuyện thân mật giữa Thị trường và Cư dân người nước ngoài" là gì?

Đây là nơi mà Thị trường trực tiếp ngồi quay quần cùng một vòng tròn với các cư dân người nước ngoài, để lắng nghe những tâm tư, nguyện vọng và những khó khăn mà mọi người đang gặp phải trong cuộc sống. Các bạn tham gia đã chia sẻ rất nhiều ý kiến xoay quanh các chủ đề như trải nghiệm sống tại Nhật, chuyện nuôi dạy con cái, thuế, phát triển kinh doanh và giao lưu với cộng đồng địa phương.

Ngoài ra, cũng có người chia sẻ về trải nghiệm đi học tại các trường của Nhật (từ tiểu học đến đại học), sự khó khăn khi học tiếng Nhật và những nỗ lực để hòa nhập vào xã hội.

Mọi người cũng chia sẻ câu chuyện về thể hệ người nước ngoài đầu tiên (thế hệ cha mẹ) khi sang Nhật làm việc: họ hoàn toàn không biết tiếng Nhật, không hiểu chế độ, chính sách của Nhật hay trường học của Nhật nên không thể hỗ trợ con cái học hành đầy đủ, và họ đã phải vượt qua giai đoạn vô cùng vất vả đó. Hơn nữa, họ kể rằng việc những đứa trẻ phải làm thông dịch cho cha mẹ tại nhà và gánh vác gia đình đã mang lại những kinh nghiệm quý báu, trở thành hành trang và sức mạnh cho chính các bạn ấy khi nuôi dạy con cái sau này.

Những người tham gia đang trực tiếp nuôi con nhỏ tại Inuyama đã bày tỏ nguyện vọng: "Tôi muốn tiếp tục nuôi dạy con cái tại Inuyama lâu dài. Vì vậy, mong thành phố hãy hoàn thiện hơn nữa hệ thống nhà trẻ và các dịch vụ liên quan".

Cũng có những người đang kinh doanh thành công tại Inuyama và các vùng lân cận chia sẻ rằng: "Chúng tôi đóng thuế đầy đủ cho thành phố và nhà nước, đồng thời cũng đang đóng góp vào sự phát triển kinh tế của khu vực". Tất cả mọi người tham gia đều mong muốn: "Nhất định hãy tiếp tục duy trì những cơ hội gặp gỡ như thế này".

Người mang quốc tịch nước ngoài tại Nhật Bản không có quyền bầu cử. Tuy nhiên, Thị trường đã khẳng định mạnh mẽ rằng: "Cho dù không có quyền bầu cử, các bạn chắc chắn chính là những công dân của thành phố Inuyama".

Đây cũng là một cơ hội vô cùng quan trọng đối với cả Thị trường và Tòa thị chính. Chúng tôi mong muốn "thu hẹp khoảng cách với cư dân người nước ngoài" hơn nữa, và cùng nhau giải quyết những lo âu, vướng mắc trong cuộc sống hàng ngày.

Hiện có rất nhiều người nước ngoài đang sinh sống tại Inuyama, và mỗi một người đều là những người bạn, người đồng hành quan trọng của cộng đồng. Tòa thị chính sẽ tiếp tục lắng nghe ý kiến của các bạn để xây dựng một thành phố nơi mọi người đều có thể an tâm sinh sống.

~ Cùng giao lưu bóng đá, người Nhật hay người nước ngoài đều vui hết mình! ~

- Phiên sáng: 9:00~12:00 Phiên chiều: 13:00~17:00
- Chủ nhật, ngày 8 tháng 3 năm Reiwa 8 (tức năm 2026).
Địa điểm: Energy Support Arena (Nằm trong Công viên trung tâm Haguro, thành phố Inuyama).

★ Nội dung chi tiết về sự kiện sẽ được đăng tải trên trang Facebook đa ngôn ngữ của thành phố Inuyama, mọi người nhớ đón xem nhé.

Tiếng Tây Ban Nha
↓



Tiếng Anh
↓



Tiếng Bồ Đào Nha
↓



Tiếng Nhật
↓



Lần này, "Hiệp hội Bóng đá Inuyama" và đội bóng người nước ngoài "Latin Master" sẽ cùng hợp tác để làm cho sự kiện thêm phần sôi động. Chúng ta hãy cùng giao lưu vui vẻ thông qua bóng đá và kết thêm nhiều bạn bè mới nhé!

Sự kiện này là nơi để mọi người cùng nhau vận động và giao lưu, bất kể quốc tịch hay độ tuổi.

- Từ trẻ em đến người lớn, ai cũng có thể tham gia!
- Rất hoan nghênh các bạn nữ cùng tham gia!
- Đầu tiên, chúng ta sẽ bắt đầu bằng những trò chơi đơn giản để ngay cả người mới cũng có thể yên tâm vui chơi.
- Sau đó sẽ có tổ chức thi đấu bóng đá.

Thông qua thể thao, hãy cùng tạo cơ hội để tìm hiểu văn hóa của nhau, tôn trọng lẫn nhau và kết nối thật vui vẻ.

Dù là người lần đầu chơi bóng đá hay người đã có kinh nghiệm đều được chào đón! Mọi người hãy cùng vận động cơ thể và giao lưu với những nụ cười nhé. Nhất định hãy rủ thêm bạn bè và gia đình cùng tham gia nhé!

Mọi thắc mắc về sự kiện giao lưu thể thao đa văn hóa thành phố Inuyama, xin vui lòng liên hệ "Phòng Xúc tiến Xã hội Đa văn hóa" (Số điện thoại: 0568-44-0343).

Nếu bạn không hiểu tiếng Nhật, hãy gọi đến Trung tâm Thông dịch Inuyama (Số điện thoại: 0568-44-0305) để sử dụng dịch vụ thông dịch.



Energy Support Arena



Công viên trung tâm Haguro (sân bóng đá)